

VII JORNADAS DE LENGUA Y COMUNICACIÓN. “LENGUA, LITERATURA Y ENSEÑANZA”

VII SEMINAR IN LANGUAGE AND COMMUNICATION. “LANGUAGE, LITERATURE AND TEACHING”

**Resumen**

Esta presentación de las VII Jornadas de Lengua y Comunicación es una breve síntesis de las conferencias que en ellas se pronunciaron. Todas las conferencias trataron asuntos relativos conjuntamente a la Lengua, la Literatura y la Enseñanza. En la primera de ellas, M. C. Fernández, examina la presencia de los autores clásicos en los manuales de español como lengua extranjera. Tras ella, J. Rubio se ocupa de la enseñanza de la lengua en la Edad Media. Seguidamente, R. Acquaroni realiza diversas propuestas para la enseñanza de la poesía en la enseñanza del español como lengua extranjera. R. A. Martín Vegas propone un método de comentario de texto basado en las conexiones léxicas del texto, más fiel al principio de coherencia que lo determina. Por su parte, J. V. Piqueras comenta varios poemas de temática gramatical tomados de su obra, *Yo que tú*. Finalmente, D. Porto hace un repaso de la metáfora conceptual.

**Palabras Clave**

Lengua, literatura, poesía metagramatical, comentario léxico de texto literario, metáfora.

**Abstract**

This presentation of the VII Seminar on Language and Communication is a summary of the conferences that were delivered in them. All these speeches dealt jointly with the issues related Language, Literature and Teaching. In the first one, M. C. Fernández, examines the presence of classical authors in the Spanish manuals as a foreign language. Behind her, J. Rubio dealt with the teaching of language in the Middle Ages. Next, R. Acquaroni makes several proposals for the teaching of poetry in the teaching of Spanish as a foreign language. R. A. Martín Vegas proposes a method of commentary based on the lexical connections of the text that is more faithful to the principle of coherence that determines it. On his behalf, J. V. Piqueras commented on several poems of grammatical subject taken from his work, *Yo que tú*. At last, D. Porto presents an overview of the Theory of Conceptual Metaphor.

**Key words**

Language, literature, meta-grammatical poetry, lexical commentary of the literary, metaphore.

Los pasados 28 y 29 de marzo de 2017 se celebraron, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá, las VII Jornadas de Lengua y Comunicación, dedicadas a la Lengua, Literatura y Enseñanza. La unidad de las tres fue el eje de las conferencias presentadas, todas ellas debidas a destacados especialistas, la mitad de los cuales, además de investigadores y docentes, creadores literarios.

Con esta unidad de la lengua, la literatura y la enseñanza, estas Jornadas entrañan un reconocimiento de las viejas cátedras universitarias de Lengua y Literatura Españolas (luego, universal), devenidas, primeramente, de Filología Española y escindidas, finalmente, en las cátedras de Lengua Española y de Literatura Española. Estas cátedras, herederas de las ideas de Menéndez y Pelayo, representan una posición ya superada, donde la lengua se supeditaba a la literatura y que permanece, al menos, nominalmente, en la Enseñanza Secundaria. Por eso, más que a las cátedras de Lengua y Literatura Española, las Jornadas son un homenaje a las figuras de Dámaso Alonso, Rafael Lapesa, Alonso Zamora, Emilio Alarcos, Manuel Alvar, Fernando Lázaro, Félix Monge o, las más jóvenes de J. J. de Bustos, A. Narbona, F. Marcos Marín o J. L. Girón, ilustres lingüistas y autores de estudios fundamentales sobre la literatura española, en los que el rigor científico se une a la sensibilidad literaria.

Por otra parte, y también implícitamente, estas Jornadas conectan con los estudios poéticos (F. Lázaro Carreter, A. García Berrio, J. M. Pozuelo Yvancos, J. A. Mayoral, M. Á. Garrido, F. Gómez Redondo...) sobre la lengua y el mensaje literarios. Estos estudios han experimentado una gran renovación de la mano de la pragmática cognitiva, como demuestra el trabajo de D. Porto incluido en este monográfico. Debemos a la Poética el interés desde la Lingüística por la lengua y el mensaje literarios, por esa lengua de la que Coseriu afirmó que "representa la plena funcionalidad del lenguaje", de modo que "la poesía (la 'literatura' como arte) es el lugar del despliegue, de la plenitud funcional del lenguaje" (Coseriu 1977: 181-182).

El programa de las VII Jornadas de Lengua y Comunicación fue el siguiente:

#### **Martes, 28 de marzo de 2017**

- 10.00 Dra. M. Carmen Fernández López (Universidad de Alcalá): "Entre lazarillos y quijotes: los clásicos de la literatura en el aprendizaje del español como lengua extranjera"
- 12.00 Dr. Joaquín Rubio Tovar (Universidad de Alcalá): "La enseñanza de lenguas en la Edad Media"
- 16.00 Dra. Rosana Acquaroni (Centro Complutense para la Enseñanza del Español): "La experiencia de la poesía en el aula de ELE: balance, reflexiones y propuestas"

#### **Miércoles, 29 de marzo de 2017**

- 10.00 Dra. Rosana Martín Vegas (Universidad de Salamanca): "El comentario léxico del texto literario en la enseñanza de la lengua española"
- 12.00 Dr. Juan Vicente Piqueras (Instituto Cervantes de Argel): "Gramática y poesía"



- 16.00 Dra. M. Dolores Porto Requejo (Universidad de Alcalá): "Metáforas cotidianas y metáforas literarias"

En la conferencia inaugural, M. Carmen Fernández López ("Entre lazarillos y quijotes: los clásicos de la literatura en el aprendizaje del español como lengua extranjera") aborda el tratamiento de nuestros clásicos en los materiales de ELE. Aunque su exposición se sitúa, pues, en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera, la condición también de gran especialista en textos históricos, acerca de uno de los cuales escribió su tesis doctoral, de la profesora Fernández López se deja igualmente sentir en la familiaridad mostrada ante estos textos.

Tras una introducción histórica y siguiendo su artículo en prensa ("*El Quijote* en los materiales de enseñanza del español como lengua extranjera", *Español Actual*), M. Carmen Fernández analiza con detalle el tratamiento del *Quijote*, fundamentalmente, en los manuales de ELE, durante el periodo de 1990 a 2014, en el que ocupa un papel decisivo la aparición del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2001).

Pese a su valor intrínseco y rentabilidad pedagógica, la presencia de los clásicos en estos manuales de ELE ha sido bastante testimonial hasta el *Marco*, a partir del cual se percibe un incremento. Este fenómeno se inscribe en un contexto más amplio del que son ejemplo algunas investigaciones recientes (Palacios González 2017), que abogan por contar con la literatura clásica en ELE, no solo, como había sucedido hasta la fecha, con la literatura actual.

Con una sabiduría impresionante, Joaquín Rubio Tovar, escritor, filólogo y músico, aborda su conferencia "La enseñanza de lenguas en la Edad Media". A través de ella, el profesor Rubio Tovar conecta su asignatura optativa "Taller de Lectura y Escritura", impartida en los másteres universitarios en formación del Profesorado de Secundaria y de Profesores de Español (de la Universidad de Alcalá), con la enseñanza de la lengua en la Edad Media.

El pilar de la conferencia es la Filología. El profesor Rubio, autor de *La vieja diosa. De la filología a la posmodernidad* (Centro de Estudios Cervantinos, 2004), señala cómo en la Edad Media se enseñaba la lengua estudiando los grandes textos, latinos, griegos, posteriormente hebreos. Como auxilio, unos materiales didácticos contruidos sobre la base de la estructura dialógica pregunta-respuesta. Curiosamente, en la Edad Media, ya empieza incipientemente el estudio de las lenguas modernas, representadas en el francés, lengua de la administración británica durante varios siglos.

Rosana Acquaroni es autora de cinco libros de poesía (algunos premiados), doctora en Lingüística Hispánica con una tesis doctoral por la que recibió el Premio Telémaco, dedicado a las publicaciones científicas que promueven los hábitos lectores y de escritura. Su conferencia versa sobre "La experiencia de la poesía en el aula de ELE: balance, reflexiones y propuestas".

El punto del que parte la profesora Acquaroni es la poesía como vehículo de expresión y transmisión de emociones, ideas y valores universales del ser humano. Consecuencia de ello y tras vencer algunas resistencias, sobre todo, en los niveles más básicos, es la posición actual de la poesía en la enseñanza de español como lengua extranjera de la que es testimonio su presencia en sus materiales.

Sobre esta base, Rosana Acquaroni traza un sólido panorama sobre el uso dinamizador de la poesía en la comunicación intercultural, la experiencia intersubjetiva y el aprendizaje colaborativo dentro del aula. Coherentemente, esta función de la poesía no se reduce en la conferencia a la pura teoría, sino que se ejemplifica con diferentes secuencias didácticas elaboradas a partir de poemas y pensadas para distintos niveles de dominio lingüístico.

"El comentario léxico del texto literario en la enseñanza de la lengua española" es el título de la conferencia de Rosana Martín Vegas. Autora de un *Análisis de textos literarios de la Modernidad* (Port Royal, 2000), así como de obras de referencia en la didáctica de la lengua y la literatura, y de investigaciones sobre la morfología léxica del español, la profesora Martín Vegas propone un comentario (o análisis) de textos basado en las conexiones léxicas, tras el cual late la reivindicación del viejo método del comentario de textos para la enseñanza de la lengua.

Frente al comentario clásico, de base estructural, y del que es ejemplo prototípico el método de F. Lázaro y E. Correa, el comentario léxico propugnado por la profesora Martín Vegas se fundamenta en las teorías lingüísticas conexionistas de los años ochenta (fonológico-morfológica de Bybee, analógica de Skouse, conexionista de Daugherty y Seidenberg, por ejemplo). Rosana Martín sostiene que este método es más fiel al principio de la coherencia textual, y cómo la lectura gestáltica y la tipográfica comparten el mecanismo de comprensión desde los aspectos más sobresalientes a los menos destacables.

Juan Vicente Piqueras, jefe de estudios del Instituto Cervantes actualmente de Lisboa (cuando la conferencia, de Argel) es actor, guionista, traductor, profesor de español para extranjeros y gran poeta. Por uno de sus últimos libros de poemas, *Atenas*, obtuvo el prestigio Premio *Loewe*.

La conferencia "Gramática y poesía" es una lectura comentada de algunos poemas de su extraordinario *Yo que tú* (*Manual de gramática y poesía*, Difusión). Como el resto de los poemas que componen el libro, los textos escogidos son de temática gramatical, mostrando que la poesía en la enseñanza de la lengua no solo sirve para proporcionar ejemplos, también es medio de reflexión sobre ella, suscitando la conciencia metagramatical. *Yo que tú* es un ejemplo magnífico de la poesía como "medio de conocimiento", que diría E. Badosa, en lo que nos ocupa, de la gramática.

La conferencia de clausura, "Metáforas cotidianas y metáforas literarias", corre a cargo de la especialista en lingüística cognitiva, Dolores Porto Requejo. La profesora Porto, autora de *Poética cognitiva: análisis textual de una fantasía* (Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2007), analiza la teoría de la metáfora conceptual.

Primeramente, son objeto de análisis las metáforas cotidianas, esas metáforas catacréticas, fosilizadas, de las que no son conscientes los hablantes. Tras ellas, se examinan las metáforas creativas y el modo en que estas se construyen a partir del contexto. Finalmente, se detiene en la especial naturaleza de las metáforas literarias y el modo en que generan el placer estético propio del arte. Este último se analiza desde la perspectiva de la neuroestética, moderna disciplina que estudia las bases neuronales de la experiencia estética.

**Manuel Martí Sánchez**

[manuel.marti@uah.es](mailto:manuel.marti@uah.es)

Profesor Titular de Lengua Española  
Universidad de Alcalá

**Ana María Ruiz Martínez**

[ana.ruiz@uah.es](mailto:ana.ruiz@uah.es)

Profesora Titular de Lingüística General  
Universidad de Alcalá

## Referencias bibliográficas

Coseriu, Eugenio (1977): "Tesis sobre el tema 'Lenguaje y Poesía', *El hombre y su lenguaje*, Madrid: Gredos, pp. 181-186.

Palacios González, Sergio (2017): *Los textos literarios clásicos en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE): estudio, corpus, propuesta didáctica y puesta en práctica para los niveles A1-A2*. Tesis doctoral dirigida por P. Jauralde e I. Santos Gargallo, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.